3 1761 06742962 1

Vidart, Luis
Dos nuevos historiadores
de la vida de Cervantes

PQ
6348
A3V5

DOS NUEVOS HISTORIADORES

DE LA

VIDA DE CERVANTES

CARTA DIRIGIDA AL

SR. D. LEOPOLDO RÍUS Y LLOSELLAS

ILUSTRE CERVANTISTA

POR

LUIS VIDART

INDIVIDUO DE NÚMERO DE LA ACADEMIA DE LA HISTORIA,
CORRESPONDIENTE DE LA ACADEMIA REAL DE CIENCIAS
DE LISBOA Y DE LA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS,
ETC., ETC.

MADRID

EST. TIP. «SUCESORES DE RIVADENEYRA»

20, Paseo de San Vicente, 20

1897

DOS NUEVOS HISTORIADORES

DE LA

VIDA DE CERVANTES

ESCRITOS DEL AUTOR

REFERENTES A CERVANTES Y SUS OBRAS

Cervantes, poeta épico.

El Quijote y la clasificación de las obras literarias.

Algunas ideas de Cervantes referentes á la literatura preceptiva.

El Quijote y el Telémaco.

Los biógrafos de Cervantes en el siglo XVIII.

Los biógrafos de Cervantes en el siglo XIX.

Un historiador francés de la vida de Cervantes.

La hija de Cervantes.

Varios artículos en *La Ilustración Española y Americana*, la *Revista Contemporánea*, *El Liberal*, *La Correspondencia Militar* y otros periódicos.

DOS NUEVOS HISTORIADORES

DE LA

VIDA DE CERVANTES

CARTA DIRIGIDA AL

SR. D. LEOPOLDO RÍUS Y LLOSELLAS

ILUSTRE CERVANTISTA

POR

LUIS VIDART

INDIVIDUO DE NÚMERO DE LA ACADEMIA DE LA HISTORIA,
CORRESPONDIENTE DE LA ACADEMIA REAL DE CIENCIAS
DE LISBOA Y DE LA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS,
ETC., ETC.

MADRID
EST. TIP. «SUCESORES DE RIVADENEYRA»
20, Paseo de San Vicente, 20

1897

PQ
6348
A3V5

961214

DOS NUEVOS HISTORIADORES

DE LA

VIDA DE CERVANTES

AL Sr. D. LEOPOLDO RÍUS Y LLOSELLAS,

RESIDENTE EN BARCELONA

Establecida nuestra comunicación epistolar mediante la *carta abierta* que dirigí á usted con fecha 21 del próximo pasado mes de Marzo, y la contestación de usted á esta carta, creo, Sr. Ríus, que hoy debo volver á escribirle, porque me han dicho que ha acabado usted de componer su *Bibliografía crítica de las obras de Miguel de Cervantes*, y bueno fuera que se retardase un poco la publicación de este libro para que en sus páginas pudiera darse cuenta de varios estudios cervantinos que próximamente verán la luz pública. En efecto: el académico D. José M. Asensio leerá muy pronto, en una de las juntas que semanalmente cele-

bra la Real Academia de la Historia, su informe acerca del libro *Documentos cervantinos hasta ahora inéditos*, coleccionados por D. Cristóbal Pérez Pastor; la laureada escritora D.ª Blanca de los Ríos de Lampérez publicará de un día á otro un artículo que, después de la carta que dirigió á usted el Sr. Menéndez y Pelayo, deberá ser considerado, según tengo entendido, como una novísima conjetura acerca del autor del falso *Quijote;* mi amigo y antiguo compañero de armas, el coronel de Artillería D. Baldomero Villegas, está preparando la impresión de su estudio sobre lo que podríamos llamar doctrina esotérica contenida en el *Quijote;* y por último, creo yo que la biografía de Cervantes que acaba de ver la luz pública en París ha de ser juzgada por los críticos españoles, ya que no á causa de su mérito, que no me parece muy grande, al menos para que no se diga que en nuestra patria se desconoce lo que fuera de ella se escribe sobre la vida y las obras del apellidado con palmaria verdad *Príncipe de los ingenios españoles.*

Por si esta carta llega á manos de usted antes de que se termine la impresión de su ya citada *Bibliografía crítica*, he de decirle algo de la obra que han llevado á cabo los dos nuevos biógrafos de Cervantes, el francés Mr. Dumaine y nuestro compatriota D. Luis Carreras. Si usted conoce ya el libro de los Sres. Dumaine y Carreras, podrá rectificar mis apreciaciones en aquella parte que las considere equivocadas; pero mucho me alegraría de que este caso no llegase. La aprobación de usted me confirmaría en la exactitud de mis juicios.

Nunca con mayor motivo que ahora ha podido recordarse la conocida frase *habent sua fata libelli*, porque al mismo tiempo que se publicaba en París el *Essai sur la vie et les œuvres de Cervantes*, escrito por Mr. Dumaine conforme á un manuscrito inédito de D. Luis Carreras, aparecía en Madrid la colección de *Documentos cervantinos*, recogidos y

anotados por el presbítero D. Cristóbal Pérez Pastor, obra tan importante que, después de su publicación, todas las biografías del autor del *Quijote* hasta ahora escritas pecan de incompletas en muchos puntos, y aun de erróneas en algunos otros. Desgraciada ha sido la hora en que monsieur Dumaine se resolvió á publicar su *Essai sur la vie et les œuvres de Cervantes;* porque si esta publicación se hubiera retardado un poco, es de creer que el libro del Sr. Pérez Pastor ya habría pasado los Pirineos, y las muchas noticias que contiene podrían haber sido aprovechadas por el novísimo historiador de la vida de Cervantes. No ha sucedido así, y la obra biográfica de Mr. Dumaine y D. Luis Carreras aparece *atrasada de noticias*, como vulgarmente se dice, desde el primer día en que sus ejemplares se ponen á la venta en las librerías de Madrid. Es cierto: *habent sua fata libelli.*

He dicho repetidamente que Mr. Dumaine y D. Luis Carreras son los autores de la nueva biografía de Cervantes, porque en la *Advertencia* que á este libro precede se lee lo siguiente: «Ce n'est ni une traduction, ni, comme on dit maintenant, une adaptation, que j'ai faite. Je me suis servi, à la vérité, de l'ouvrage de Carreras, comme lui même en avait usé avec les écrivains qui l'on précédé, et j'ai librement disposé d'éléments que je crois nouveaux, du moins pour nous, sur le Don Quichotte, la bataille de Lépante et la captivité de Cervantes à Alger. Je ajoute, en fin, au chapitre de la captivité toute une partie prise dans les comédies *El trato de Argel* y *Los baños de Argel*, qui contiennent relativement à cette époque de la vie de Cervantes des renseignements importants.» Conocidas estas declaraciones de Mr. Dumaine, parece evidente que no es del todo exacto lo que se afirma en la portada del libro, al decir: *Essai sur la vie et les œuvres de Cervantes, d'après un travail inédit de D. Luis Carreras.* Puede concederse que el Sr. Carreras es el principal autor,

pero Mr. Dumaine es también autor del *Essai*, aunque en lugar secundario.

Justo es decir que las alteraciones que ha hecho Mr. Dumaine en el manuscrito del Sr. Carreras me parecen, por lo general, muy acertadas, y los juicios que expone en la *Advertencia* acerca de Cervantes y sus obras literarias también me parecen más ajustados á la verdad que los que razonablemente censura. ¡Lástima grande que la perspicaz inteligencia de Mr. Dumaine no se halle enriquecida con mayor suma de conocimientos que la que demuestra poseer en las materias de que trata!

«La France, dice Mr. Dumaine, ne connait de Cervantes que le *Don Quichotte*, son chef d'œuvre. Il est populaire chez nous. Nous ne savons presque rien de la vie du poète.» Si tan poco se sabe en Francia de la vida de Cervantes, no es ciertamente porque no pueda saberse mucho más, puesto que desde el año de 1783, en que el caballero Florián publicó en París su imitación de *La Galatea*, poniendo al principio de su obra un compendio de la vida de Cervantes, que mereció los elogios de nuestro sabio historiógrafo don Martín Fernández de Navarrete, hasta el día en que vió la luz el muy notable libro de Mr. Emilio Charles, titulado *Michel de Cervantes*, *sa vie*, *son temps*, *son œuvre politique et littéraire*, repetidamente impreso en estos últimos tiempos, nunca han faltado biógrafos y críticos que, escribiendo en francés, han dado á conocer todos los progresos de la investigación histórica en lo referente á la vida de Cervantes y á la singular valía de sus creaciones literarias.

Observa Mr. Dumaine que en el manuscrito que le sirve de guía, «Carreras n'a indiqué nulle part l'origine des documents dont il a fait usage». Es probable que si la muerte no hubiese sorprendido á D. Luis Carreras antes de convertir en obra ya dispuesta para darse á la estampa el estudio biográfico que dejó inédito, la falta que señala Mr. Dumaine

se habría subsanado, presentando las pruebas de lo dicho en el texto del libro en forma de notas é ilustraciones, á semejanza de lo que hicieron en caso análogo Ríos, Navarrete y otros biógrafos de Cervantes. Y no era difícil la averiguación de las fuentes de conocimiento que servían de base al relato del Sr. Carreras en lo que tiene de verdadero, y aun de conjetural, como se demuestra en el siguiente ejemplo y en otros muchos que pudieran ponerse.

Dice el Sr. Carreras que la hija natural ó bastarda de Cervantes, D.ª Isabel de Saavedra, se casó en Febrero de 1607, que enviudó, quedando en cinta, y tuvo una hija, Isabel Sanz, que nació en el mes de Diciembre del ya dicho año de 1607. Nueve meses después, en Septiembre de 1608, se casó por segunda vez D.ª Isabel de Saavedra con Luis de Molina; y toda esta historia, que parece debía estar fundada en la partida de casamiento de D.ª Isabel de Saavedra con Diego Sanz, y en la partida de defunción de este Sr. Sanz, sólo tiene como fundamento la fecha de la escritura publicada por D. José María Sbarbi, y después por don Julio de Sigüenza, en que se dice que D.ª Isabel de Saavedra era viuda de Diego Sanz; que tenía una niña de ocho meses y que se iba á casar con Luis de Molina. El Sr. Carreras supuso que si la hija de Cervantes era soltera en 1605, como aparece comprobado en la causa de Valladolid, y viuda en el mes de Septiembre de 1608, se habría casado, poco más ó menos, á principios de 1607, para que así tuviese tiempo de enviudar, enamorarse y casarse con Luis de Molina antes de que terminase el año de 1608. Creo yo que esta ú otra semejante hubiera sido la explicación que habría dado el Sr. Carreras caso de haber escrito las notas é ilustraciones que deberían acompañar á su proyectada *Vida de Cervantes*, para justificar las fechas del primer matrimonio de D.ª Isabel de Saavedra y del nacimiento de su hija Isabel Sanz y Cervantes.

Cuando en 1780 se publicó la edición del *Quijote* hecha por la Real Academia Española, dijo D. Vicente de los Ríos en la *Vida de Miguel de Cervantes* que aparecía impresa á la cabeza de esta magnífica edición: «Miguel de Cervantes Saavedra, hijo de Rodrigo de Cervantes y de D.ª Leonor de Cortinas, su mujer, nació en Alcalá de Henares á 9 de Octubre de 1547.» El Sr. Carreras nos dice ahora, y como verdad lo acepta Mr. Dumaine: «Michel de Cervantes Saavedra naquit le 7 octobre de 1547, à Alcala de Hénarès.» La fecha que fijó el académico D. Vicente de los Ríos para el nacimiento de Cervantes es casi imposible que sea la verdadera, porque el autor del *Quijote* fué bautizado en la iglesia parroquial de Santa María la Mayor de Alcalá de Henares el 9 de Octubre de 1547, y no parece probable que se le bautizase en el mismo día en que nació; y la fecha que señala el Sr. Carreras podría estar conforme con la verdad, pero, que yo sepa, no hay ningún documento ni dato fehaciente que así lo demuestre.

Aun cuando, como dice Mr. Dumaine, el biógrafo cervantino D. Luis Carreras no haya indicado en ninguna parte los documentos y autoridades históricas en que se apoyaban sus afirmaciones, es lo cierto que conocía bien todo lo que habían publicado, para esclarecer algunos puntos dudosos en la vida de Cervantes, los afamados cervantistas D. Aureliano Fernández-Guerra, D. Adolfo de Castro, don José M. Asensio, D. Pascual de Gayangos, D. Ramón León Máinez y algunos otros, cuyos nombres callo en obsequio de la brevedad.

Para concluir, el *Essai sur la vie et les œuvres de Cervantes*, escrito por D. Luis Carreras y Mr. Dumaine, se puede considerar como un resumen de lo que se sabía ó se barruntaba acerca de los períodos más obscuros de la vida de Cervantes, antes de que se diera á la estampa la notabilísima colección de *Documentos cervantinos* publicada por el

presbítero D. Cristóbal Pérez Pastor á expensas del señor Marqués de Jerez de los Caballeros.

Respecto á los juicios que emite el Sr. Carreras, observa Mr. Dumaine en la *Advertencia* del libro, que «il nous a représenté Cervantes comme un modèle des vertus chevaleresques et comme une sorte d'encyclopédie vivante des sciences humaines; lettré, philosophe, mathématicien, médecin, cosmographe, musicien, même *nigromante* ou magicien. L'exagération est manifeste. Il est bien vrai néanmoins que Cervantes, par l'étendue de ses connaissances, devançait son siècle, et qu'il était doué de toutes les qualités morales qui font le chevalier accompli». Al llegar á este punto recordaré lo que ya dije en ocasión á la presente análoga: de la soberana inteligencia de Cervantes dan testimonio sus creaciones literarias, principalmente el *Quijote;* de sus virtudes públicas, su valor en Lepanto; sus desdichados cuanto generosos empeños en el cautiverio de Argel, y aun quizá su poca fortuna, porque vendiendo la honra suele granjearse el favor de los poderosos; y es de suponer que quien tan honrado aparece en su vida pública, lo fuera igualmente en su vida privada; pero, hoy por hoy, no existen datos que confirmen ni contradigan tan bien fundada suposición.

Analizar las teorías que exponen D. Luis Carreras y Mr. Dumaine en lo referente á las obras literarias de Cervantes, fuera trabajo en demasía extenso para emprenderlo en la ocasión presente; pero no terminaré esta carta sin consignar aquí que Mr. Dumaine ha procedido como bueno al publicar el manuscrito inédito de su difunto amigo don Luis Carreras en la forma que le ha parecido más conveniente. Por las noticias biográficas que Mr. Dumaine nos da en la *Advertencia* de su libro, sabemos que D. Luis Carreras nació en Mataró el año 1840, y murió en 1888. Resulta, Sr. Ríus, que D. Luis Carreras era conterráneo de usted por

haber nacido en Cataluña, aun cuando su apellido es seguramente de origen castellano.

No creyendo necesario añadir nada más á lo hasta aquí dicho en esta carta, sólo me resta ofrecer á usted el testimonio de mi alta y distinguida consideración.

Luis Vidart.

Madrid, 14 Abril, 1897.

PQ
6348
A3V5

Vidart, Luis
Dos nuevos historiadores
de la vida de Cervantes

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 10 09 12 04 005 5